



H7N9 鳥インフル 福建で 1 名増 感染源は明らかに家禽

新浪新闻中心 news.sina.com 2013-04-30 19:26 中国广播网

中国広播網北京 4 月 30 日情報

中国の声『全国ニュース番組』報道によれば、福建省衛生庁は、4 月 30 日、同省で新たに 1 名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が確診され、山東省で確診された患者 2 名は安定していると報じた。

本日、福建省で新たに 1 名の感染者が出た。同省では、これまでに 3 人が感染しているが、散発的なものであり、死者は出ていない。

患者は以下の通り(FT#128)：

許さんは、58 歳男性で、福建省福州市倉山区建新鎮の人で運送業に従事。現在、容体は比較的軽く、治療中だ。濃厚接触者については現在追跡中だ。

福建省で初のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザとなった羅さんの容体は安定しており、少し好転の兆しがある。福建省 CDC の王靈嵐副主任は、最初の患者である羅さんの伝染源が明確に家禽であることを指示していると発言した：

王靈嵐副主任：発症前の一週間以内に息子の妻が外から鶏を運ぶのを手伝った状況があり、これによる暴露経緯は比較的明確だ。

福建省農業庁は、即座に消毒剤 30 トンを発注し、各地の生きた鳥類販売をしている市場や屠殺場、養殖場等を重点として消毒にあたった。福州海峡家禽卸売市場の呉霖華副総経理は、市場では既に一時間ごとに消毒を行っているとした：

呉霖華副総経理：まず用地の徹底的な清掃をし、大型タンク車で清掃してから最後に散水車一両分の消毒薬を全て使いきっているので、より効果的だ。

山東省で確診された二番目のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者(FT#127)は、同省初の感染者(FT#106)の子供だ。この患者は 4 月 27 日午後に発熱症状が現れており、すぐに入院治療を受けている。棗庄市立医院感染疾病科の孫宝霞主任は語る：

孫宝霞主任：現在、子供の酸素飽和度は酸素吸入器がない状態で 99%、体温も良好に制御されている。

同じ棗庄市立医院では、同省初の感染者も治療しており、10 日にわたる全力での治療がなされていたが、人工肺は既に取り払われていて患者の容体は安定している。但し、病状についてはいまだに危篤状態にある。これまでの二患者の病状の違いと全国でこれまでに発表された発症状況の分析を総合し、山東省の胸部病院の重症医学科孫文青主任は、ヒトヒト感染のエビデンスはまだないとしている。

孫文青主任：これら患者 2 名には関連性がなにもないと言える。現在のデータから見て、両名の相互感染についてこれを証明するエビデンスはなく、国内で上海の二家庭でもまた相互感染を証明するエビデンスがないのと似ている。

<http://news.sina.com.cn/c/2013-04-30/192626994302.shtml>

H7N9: Fujian added a New one: Infection Source Clearly Pointed Poultry

Sina News Center news.sina.com 2013-04-30 19:26 China Broadcasting Network

CNR Net Beijing April 30, 2013,

According to the Voice of China, "National News Network" reported that the Fujian Provincial Health Department today reported that Fujian Province added a new case of H7N9 avian influenza. Shandong confirmed two cases of H7N9 avian flu; patient is now in stable condition.

Today, Fujian Province added a newly diagnosed case of human infection with H7N9 avian influenza. Up to now, Fujian Province has 3 cases of H7N9 avian influenza, all are sporadic cases and no death case yet.

Patient 1 (FT#128) is:

Name: Xu X,
Gender: Male,
Age: 58 years old,
Registered Domicile: Jianxin town of Cangshan district in Fuzhou city,
Occupation: Muckshifter,

At present, Mr. Xu is seriously ill and is actively treated, his close contacts are also being traced.
It is understood that Mr. Luo (FT#116), the Fujian's first case of H7N9 avian flu is stable; and is improved.

Wang Linglan, deputy director of Fujian Provincial CDC, pointed out that the first patient Mr. Luo's source of infection is clearly pointed to poultry(s):

Wang Linglan: One week before the onset, he was helping his daughter-in-law to transport the foreign chicken(s), so exposure history is relatively clear.

Fujian Provincial Department of Agriculture urgently dispatched 30 tons of disinfectant, to support disinfection of the local live poultry market(s), slaughterhouses, poultry farms and other key places.

Wu Linhua, deputy general manager at Fuzhou Strait Poultry Wholesale Market, said the market has been implemented every hour disinfection system:

Wu Linhua: first clean up the site with a large water sprinkler track for cleaning, lastly a car with a disinfectant is used for disinfection around the sprinkler track, through the water jet we can get better results.

In Shandong, the second case of H7N9 avian influenza (FT#127) is the son of the first Shandong case (FT#106) who was also infected with H7N9 avian flu.

The patient had fever symptoms on the afternoon of April 27, 2013, and was immediately admitted to hospital.

Sun Baoxia, director of Zaozhuang City Hospital Infectious Disease Dept.:

Sun Baoxia: At present, the child's oxygen saturation is 99% without usage of an oxygen inhaler; the body temperature is also well controlled.

The first patient in Zaozhuang City Hospital, is now nearly 10 days of full rescue, though the artificial lung has been already removed, the patient is still in critical condition but stable. Based on the comprehensive analysis on the current two patients' difference between them and the overall situation in the country, Dr. Sun Wenqing, director of the Severe Medical Dept. of Shandong Province Thoracic Disease Hospital said, there is no evidence of human-to-human infection.

Sun Wenqing: these two cases should now be no relevance, viewed from the current information, there is no evidence that they are infected with each other, the two families like that of in Shanghai, there is no evidence that he is infected with each other.

..... 以下是中国語原文

福建新增 1 例 H7N9 病例 传染源明确指向家禽

新浪新闻中心 news.sina.com 2013-04-30 19:26 中国广播网

中广网北京 4 月 30 日消息 据中国之声《全国新闻联播》报道，福建省卫生厅今天通报，福建省新确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。山东确诊的两例人感染 H7N9 禽流感病例目前病情稳定。

今天，福建省新确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。截止目前，福建省共发现 3 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均为散发病例，无死亡病例。

新增的感染 H7N9 禽流感患者(FT#128)许某，男，58 岁，福州市仓山区建新镇人，从事搬运工作。目前，许某病情较重，正在积极救治中，他的密切接触者也正在追查中。

另据了解，福建首例人感染 H7N9 禽流感确诊患者罗某(FT#116)病情稳定，有所好转。福建省疾控中心副主任王灵岚指出，首例患者罗某的传染源明确指向家禽：

王灵岚：在发病前的一周内有帮助他的儿媳妇搬运外来鸡的情况，因此暴露史是比较明确的。

福建省农业厅紧急下拨消毒剂 30 吨，支持各地对活禽市场、屠宰场、养禽场等重点场所进行消毒。福州海峡家禽批发市场副总经理吴霖华表示，市场已实行每小时消毒制：

吴霖华：先清理场地的卫生，通过大型水车清洗，最后一车用消毒药全部打在喷水车里，通过这个喷水车可以达到更好的效果。

在山东，确诊的第二例人感染 H7N9 禽流感病例(FT#127)是山东首例人感染 H7N9 禽流感患者(FT#106)的儿子。这名患者在 4 月 27 日下午出现发热症状，随即入院治疗。枣庄市立医院感染疾病科主任孙宝霞：

孙宝霞：目前，孩子血氧饱和度在没有吸氧的状态下是 99%，体温也得到良好的控制。

同在枣庄市立医院接受治疗的首例患者，经过近十天的全力抢救，人工肺已被撤掉，患者情况稳定，但病情仍处于危重状态。综合目前两例患者的病情差异和全国的整体发病情况分析，山东省胸科医院重症医学科主任孙文青表示，还没有人传染人的证据。

孙文青：这两个病例现在应该是没有什么关联性，从现在资料看，没有证据证明他俩互相传染，国内像上海两个家庭也没有证据证明他互相传染。

20130430C H7N9 鳥インフル 福建で 1 名増 感染源は明らかに家禽(新浪)